













## For Sale.

## FOR SALE.

**JULES MUMM & Co's**  
CHAMPAGNE.  
Quarts.....\$20 per Case of 1 doz.  
Pints....."21 " " 2  
Dubos Freres & de Gernon & Co's  
BORDEAUX CLARETS AND  
WHITE WINES.  
Baxter's Celebrated "Barley Bree"  
WHISKY, \$7 1/2 per Case of 1 doz.  
GIBB, LIVINGSTON & Co.  
Hongkong, July 18, 1884. 1187

## NOW ON SALE.

**A CHINESE DICTIONARY**  
AND  
**CANTONESE DIALECT,**  
BY  
DR. E. J. EITEL.  
CHOW'S OFFICE, No. 1018.

Hongkong, 1877-1883.  
Part I. A-K.....\$2.50  
Part II. K-M....."2.50  
Part III. M-T....."3.00  
Part IV. T-Y....."3.00

A Reduction of ten per cent. will be  
allowed to purchasers of ten or more copies.

This Standard Work on the Chinese Language, constructed on the basis of Kauff's Imperial Dictionary, contains all Chinese characters in practical use, and while abridged according to the sound of the oldest dialect of China, the Cantonese, it gives also the Mandarin pronunciation of all characters explained in the book, so that its usefulness is by no means confined to the Cantonese Dialect, but the work is a practically complete Thesaurus of the whole Written Language of China, ancient and modern; as used all over the Empire, whilst its introductory chapters serve the purpose of a philological guide to the student.

A Supplement, arranged for being bound  
and used by itself, and containing a List  
of the Radicals, an Index, and a List  
of Surnames, will be published and sold  
separately.

LANE, CRAWFORD & Co.  
Hongkong, January 15, 1883. 151

## PUBLICATIONS BY J. DYER BALL.

**"CANTONESE MADE EASY"**—A  
Book of SIMPLE SENTENCES in the  
CANTONESE DIALECT, with Free and  
Literal Translations, and Dialogues for  
Reading English Grammatical Forms into  
Chinese and vice versa.—Price, \$2. Inter-  
mediate Copies, \$2.50.

"We most cordially recommend it."  
—*China Review*. "Will be found to supply  
a want long felt by students of Cantonese."  
—*Daily Press*. "Mr. Ball's Notes on  
Classifiers and Grammar will be found very  
valuable."  
—*China Mail*.

**"EASY SENTENCES IN THE HAKKA  
DIALECT WITH A VOCABULARY"**—  
Price, \$1.

"The Sentences given appear to be well  
arranged."  
—*China Mail*. "Contains a  
wide range of subjects."  
—*Chinese Recorder*,  
etc. "An extensive Vocabulary."  
—*Daily Press*.

FOR SALE at Messrs. KELLY & WALSH'S,  
W. BEVERLY'S, and LANE, CRAWFORD  
& Co's, Hongkong, and at Messrs.  
TAYLOR & Co's, London.  
Hongkong, January 23, 1884. 213

## To Let.

## TO LET.

THE PREMISES now occupied by us,  
No. 11, QUEEN'S ROAD CENTRAL.  
For further Particulars apply to Messrs.  
RUSSELL & Co.  
GEO. R. STEVENS & Co.  
Hongkong, August 1, 1883. 226

## TO LET.

GREENMOUNT, BONHAM ROAD; from  
the 1st of September, 1884.  
Apply to  
GILMAN & Co.  
Hongkong, July 21, 1884. 1904

## TO LET, FURNISHED.

TO LET, FURNISHED, No. 10, SEV-  
ENOUR TERRACE.  
Apply to  
MANAGER,  
China Mail Office.  
Hongkong, April 15, 1884. 656

## GODOWNSTO LET.

PRAYA EAST AND WANCHAI ROAD.  
For Particulars, apply to  
SIEMSEN & Co.  
Hongkong, April 26, 1882. 767

## TO LET.

THE PREMISES in MARINE HOUSE,  
Queen's Road, now occupied by the  
"NOVITY STORE."  
Apply to  
HONGKONG DISPENSARY.  
Hongkong, July 14, 1884. 1168

## NEWS FOR HOME.

## The Overland China Mail.

(The oldest Mail line in China.)  
PUBLISHED at the "CHINA MAIL" OFFICE  
IN TIME FOR THE ENGLISH MAIL.  
Containing from 72 to 84 columns of closely-  
printed matter.

THIS Mail Issue is chiefly compiled from  
the daily China Mail, is published  
twice a month on the morning of the  
English Mail's departure, and is a full  
record of each fortnight's current history  
of events in China and Japan, con-  
tributed in original reports and collected  
from the journals published at the various  
ports in those countries.

It contains Shipping news from Shanghai,  
Hongkong, Canton, &c., and a complete  
Commercial Summary.  
Subscription, 50 cents per Copy (postage  
paid \$2 cents); \$12 per annum (postage  
paid \$12.50).

Orders should be sent to GEO. MURRAY  
BARR, China Mail Office, 2, Wyndham  
Street, not later than noon of the day the  
English Mail Steamers leave.  
Terms of Advertising, same as in Daily  
China Mail.

## Mails.

## NOTICE.

COMPAGNIE DES MESSAGERIES  
MARITIMES.  
PAQUEBOTS POSTE FRANCAIS.

STEAM FOR  
SAIGON, HONGKONG, BATAVIA,  
COLOMBO, PONDICHERY,  
MADRAS, CALCUTTA, ADEN, SUERZ,  
PORT SAID,  
MEDITERRANEAN AND BLACK  
SEA PORTS,  
NAPLES, MARSEILLES, AND PORTS  
OF BRAZIL,  
ALSO  
LONDON AND ANTWERP.

ON THURSDAY, the 4th September,  
1884, at Noon, the Company's S. S.  
YANGTSE, Commandant LOMME,  
with MAILS, PASSENGERS, STORES,  
and CARGO, will leave this Port for the  
above places.

Cargo and Specie will be registered for  
London as well as for Marseilles, and ac-  
cepted in transit through Marseilles for the  
principal places of Europe.

Shipping Orders will be granted until  
Noon of 3rd September, 1884.

Cargo will be received on board until 4  
p.m., Specie and Parcels until 3 p.m. on  
the 3rd September, 1884. (Parcels are not  
to be sent on board; they must be left at  
the Agency's Office.)

Contents and value of Packages are re-  
quired.

For further particulars, apply at the  
Company's Office.

I. MARTIN,  
Acting Agent.

Hongkong, August 23, 1884. 1404

## U. S. MAIL LINE.

PACIFIC MAIL STEAMSHIP  
COMPANY.THROUGH TO NEW YORK, VIA  
OVERLAND RAILWAYS, AND THROUGH  
AT YOKOHAMA, AND SAN FRANCISCO.THE U. S. Mail Steamship CITY OF  
PEKING will be despatched for San  
Francisco, via Yokohama, on FRIDAY,  
the 5th September, at 3 p.m., taking Pas-  
sengers and Freight for Japan, the United  
States, and Europe.

Through Bills of Lading issued for trans-  
portation to Yokohama and other Japan  
Ports, to San Francisco, to Atlantic and  
Inland Cities of the United States, via Over-  
land Railways, to Havana, Tampico, and  
Demerara, and to ports in Mexico, Central  
and South America, by the Company's and  
connecting Steamers.

Through Passage Tickets granted to  
England, France, and Germany by all  
trans-Atlantic lines of Steamers.

Freight Passages.—Passengers, who  
have paid full fare, re-embarking at San  
Francisco for China or Japan (or vice versa)  
within six months, will be allowed a discount  
of 20 per cent. from Return Fare; if re-embarking  
within one year, allowance of 10 per cent.  
will be made from Return Fare. Pre-paid  
Return Passage Orders, available for one year,  
will be issued at a Discount of 25 per cent.  
from Return Fare.—These discounts do not apply  
to through fares from China and Japan to  
Europe.

Freight will be received on board until 4  
p.m. on the 7th Sept. Parcel Packages  
will be received at the office until 5 p.m.,  
same day; all Parcel Packages should be  
marked to address in full; value of same  
is required.

Invoices to accompany Cargo  
destined to ports beyond San Francisco  
should be sent to the Company's Office in  
Sealed Envelopes, addressed to the Collector  
of Customs at San Francisco.

For further information apply to the  
Company, No. 504, Queen's Road Central.

F. E. FOSTER,  
Agent.

Hongkong, August 18, 1884. 1390

STEAM FOR  
SINGAPORE, PENANG, COLOMBO,  
ADEN, SUERZ, PORT SAID,  
MADRAS, CALCUTTA,  
BRINDISI, TRIESTE, VENICE,  
AND LONDON;  
ALSO,  
BOMBAY, MADRAS, CALCUTTA, AND  
AUSTRALIA.

N.B.—Cargo can be taken on through Bills  
of Lading for BATAVIA, PEKING,  
SINGAPORE, COLOMBO, HAMBURG,  
BRINDISI, TRIESTE, VENICE, and  
LONDON.

Passengers desirous of insuring their bag-  
gage can do so on application at the Com-  
pany's Office.

N.B.—This Steamer takes Cargo and Pas-  
sengers for Marseilles.

A. McIVER, Superintendent.

Hongkong, September 1, 1884. 2473

## KOWLOON FERRY.

The launch Morning Star will run as  
follows during the Summer Months—

WEEK DAYS. SUNDAYS.

Leave K'owloon, Leave H.K. Leave K'owloon, Leave H.K.

6.00 A.M. 7.00 A.M. 6.00 A.M. 7.00 A.M.

8.00 " 8.30 " 7.30 " 8.00 "

9.30 " 10.00 " 8.45 " 9.15 "

10.45 " 11.15 " 10.00 " 10.30 "

12.45 P.M. 1.00 " 1.30 " 2.00 "

2.15 " 2.40 " 2.30 " 3.00 "

3.30 " 4.00 " 3.45 " 4.15 "

4.15 " 4.40 " 4.15 " 4.40 "

4.50 " 5.20 " 5.15 " 5.40 "

5.50 " 6.20 " 5.45 " 6.15 "

6.15 " 6.40 " 6.15 " 6.40 "

6.45 " 7.10 " 6.45 " 7.10 "

7.15 " 7.40 " 7.15 " 7.40 "

## THE CHINA REVIEW.

## PUBLISHED "BI-MONTHLY,"

## TENTH YEAR.

THIS Review, which was intended to meet  
the wants of many students of Chinese  
caused by the discontinuance of "Notes and  
Queries on China and Japan," has reached its  
Tenth Volume. The Review discusses  
those topics which are of interest in the  
minds of students of the "Far East" and  
about which every intelligent person con-  
nected with China or Japan is desirous of  
acquiring trustworthy information. It in-  
cludes many interesting Notes and original  
papers on the Arts, Sciences, Ethnology,  
Folklore, Geography, History, Literature,  
Mythology, Natural History, Antiquities,  
and Social Manners and Customs, etc., etc.,  
of China, Japan, Mongolia, Tibet, and the  
Far East generally. Recently a new de-  
partment has been taken, and the Review now  
presents a careful and concise record of  
Literature, China, etc., and to give  
certain embodying sketches of the most  
recent works on such topics. Authors and  
Publishers are requested to forward works  
to "Editor, China Review, care of China  
Mail Office."

The Notes and Queries are still continued  
and form an important means of obtaining  
from and diffusing among students know-  
ledge on obscure points.

The Correspondents' column also affords  
farther and greater facilities for the inter-  
change of views and discussion of various  
topics.

Original contributions in Chinese, Latin,  
or any of the Modern Languages are re-  
ceived. The papers are contributed by the  
members of the various Consular, the Im-  
perial Customs, and Hongkong Service,  
and also by the missionary bodies among  
whom a high degree of Chinese scholarship  
is assiduously cultivated. Amongst the  
regular contributors are: Drs. Chalmers,  
Edel, Bretschneider, Hirth, and Hance,  
Professor Legge, and Messrs. Balfour, Waters,  
Stewart, Phillips, MacIntyre, Grook, Jamieson,  
Faber, Kopsch, Parker, Playfair,  
Giles, and Pictou, all well-known names,  
indicative of sound scholarship and thorough  
mastery of their subjects.

The Subscription is fixed at \$6.50 per  
annum, postage included—payable in ad-  
vance.

Orders for binding volumes will be  
promptly attended to; Address, "Man-  
ager, China Mail Office."

## OPINIONS OF THE PRESS.

"All our learned societies should sub-  
scribe to this scholarly and enterprising Re-  
view."—*Northern Christian Advocate* (U.S.).

"The China Review \* \* \* has an ex-  
cellent table of contents."—*Cathartic Enquirer*.

"The Publisher also has a certain number  
of interest to sojourners in the Far East and  
the present issue will hold favourable if not  
advantageous comparison, with preceding  
numbers."—*Cathartic Enquirer*.

"This number contains several articles  
of value to students of Chinese history."  
—*The Chinese Recorder*.

"The China Review for September-October  
fully maintains the high standard of  
excellence which characterizes that publi-  
cation, and altogether forms a very  
interesting and readable number. Mo-  
nographs, notes, and queries, and a variety  
of other contributions by Dr. Fritzsche,  
on 'The Amount of Precipitation (Rain  
and Snow) of Peking,' showing the results  
of observations made at the Imperial Rus-  
sian Observatory at Peking, from 1884 to  
1885. 'Notes on the Dialects and Quen-  
ters of Formosa,' by Mr. Geo. Phillips, con-  
tains some interesting information, although  
much of it is second-hand. The Notices of  
New Books include a most generous and  
appreciative review of 'The Divine Classic  
of Nan-Hua,' and a most interesting and  
valuable review of 'The Divine Classic  
of Nan-Hua.'"  
—*Northern China Daily News*.

"A substantial and reliable Review which  
all students of China and the Chinese would  
do well to patronize."—*Chrysanthemum*.

"The November-December number of  
the China Review contains some very in-  
teresting and valuable material, and is well  
worth the few articles which are very inter-  
esting. The opening paper by Mr. Herbert  
A. Giles on 'The New Testament in Chi-  
nese' treats of a question that must neces-  
sarily be of great importance in the eyes  
of all missionaries and students of the  
Bible. 'Short Journeys in Szechuen' are  
continued, and a goodly instalment of  
these travels in the interior of China is  
given. Mr. F. H. Balfour contributes a  
paper of some length entitled 'The Emper-  
or Cheng, founder of the Chinese Dynas-  
ty of the Yuan,' which will be read with gen-  
uine interest by students of Chinese history.  
A few short notices of New Books and a  
number of Notes and Queries, one of which  
on 'On Chinese Oaths in Western Borneo  
and Java' might appropriately have been  
placed under a separate heading, complete  
the number."  
—*H.K. Daily Press*.

Trusted Oriental Review contains the  
following notice of the China Review:—

"The present publication, judging by the  
number now before us, is intended to  
occupy a position, as regards China and  
the Chinese, which is somewhat similar  
to that which has been filled in India by the  
*Calcutta Review*. The great degree of at-  
tention that has been bestowed of late years  
upon the investigation of Chinese literature,  
history, and customs, and the development of  
nothing of linguistic studies, has led to the  
accumulation of important stores of infor-  
mation, rendering some such channel of pub-  
licity as is now provided, extremely desir-  
able; and contributions of much interest  
may fairly be looked for from the writers  
of the foreign colonial services, the Chinese  
Customs' corps, and the missionary body,  
among whom a high degree of Chinese  
scholarship is now assiduously cultivated,  
and who are severally represented in the first  
number of the Review by papers highly  
valuable to their respective authors.  
Some translations from Chinese novels and  
plays are marked by both accuracy and fresh-  
ness of style; and an account of the career  
of the Chinese poet-sterman of the eleventh  
century, Su Tung-p'ing, by Mr. E. C. Bowra,  
is not only historically valuable, but is also  
distinguished by its literary grace. Beside  
notions of new books relating to China and  
the East, which will be a useful feature of  
the Review, if carried out with punctuality  
and detail, we are glad to notice that  
the 'Notes and Queries' department, which  
finds a place in its pages also. It is to be  
hoped that this opening for contributions on  
Chinese subjects may evoke a similar  
degree of literary zeal to that which was  
displayed during the lifetime of its prede-  
cessor in the field, and that the China Review  
may receive the support necessary to insure  
its continuance."

## NOW READY.

THE COMMERCIAL LAW AFFE-  
CTING CHINESE, with special refer-  
ence to PATENTRIGHT, REGISTRATION AND  
BANKRUPTCY LAWS IN HONGKONG.

Copies may be had at the China Mail  
Office, and at Messrs. LANE, CRAWFORD &  
Co.,—Price, 75 cents.

## Merchant Vessels in Hongkong Harbour.

## Exclusive of late Arrivals and Departures reported to-day.

To facilitate finding the position of any vessel in the Harbour, the Anchorage is divided into eight Sections, commencing at  
Green Island. Vessels near the Hongkong shore are marked A, next the Kowloon shore A, and those in the body of the  
Shipping or midway between each shore are marked C, in conjunction with the figures denoting the sections.

Section.  
1. From Green Island to the Gas Works.  
2. From Gas Works to the P. and O. Co.'s Factory.  
3. From P. and O. Co.'s Factory to the Harbour Master's Office.  
4. From Harbour Master's Office to the P. and O. Co.'s Office.

Section.  
5. From P. and O. Co.'s Office to Padder's Wharf.  
6. From Padder's Wharf to the Naval Yard.  
7. From Naval Yard to the Pier.  
8. From Pier to East Point.

Vessel's Name.	Flag and Reg.	Tons.	Date of Arrival.	Consignees or Agents.	Destination.	Remarks.
<b>Steamers.</b>						
Alphian	Brit.	1304	Aug. 19	Captain	Yokohama & Higo	To-day
Alvina	Brit.	400	Sept.	2 Wilson & Co.	Quinhon	Shanghai
Andry	Brit.	2477	Aug.	23 Messageries Maritimes		
Abdull	Brit.	925	Aug.	20 Arnold, Karberg & Co.		
Amelot	Brit.	1049	Aug.	16 Russell & Co.		
Chia Yuen	Amer.	1196	Aug.	24 P. M. S. S. Co.		
City of Peking	Brit.	6079	Aug.	20 M. B. M. S. S. Co.		
De Bay	Brit.	1033	Aug.	30 Russell & Co.		
Diamante	Brit.	614	Aug.	30 Russell & Co.		
Douglas	Brit.	1205	Aug.	15 Arnold, Karberg & Co.		
Emerald	Brit.	982	Aug.	27 Douglas Steamship Co.		
Fama	Brit.	395	Aug.	27 Russell & Co.		
Hama	Brit.	117	Nov.	E. K. & W. P. S. S. Co.		
Ingrat	Brit.	891	Sept.	1 Captain		
Kwangsang	Brit.	891	Sept.	33 J. J. Matheson & Co.		
Louisa	Brit.	1207	Aug.	24 Adams, Ball & Co.		
Manoir	Brit.	1090	Aug.	22 Captain		
Manzaleh	Brit.	1276	Aug.	25 Gibb, Livingston & Co.		
Propontis	Brit.	1387	Aug.	31 Messageries Maritimes		
Salce	Brit.	1387	Aug.	24 J. R. Matheson & Co.		
Sapceon	Brit.	1808	Aug.	31 Butterfield & Swire.		
Sumatra	Brit.	48	Aug.	China Traders Insurance Co.		
Tachio	Brit.	1406	Aug.	27 P. & O. S. N. Co.		
Triumph	Brit.	674	Aug.	31 Yuen Fat Hong		
Viasay	Brit.	406	Aug.	15 Matheson & Co.		
Westmeath	Brit.	3035	Aug.	24 Adams, Ball & Co.		
Will of the Wisp	Brit.	106	Sept.	1 Captain		

Sailing Vessels								
Abbie Carver	2	k	Pendioté	Amer. bge.	934	July 28	Captain	Honolulu
Alice Muir	4	c	Henry	Brit. bge.	480	Aug.	19 Chinese	
Any Turner	4	c	Stewart	Amer. bge.	461	Aug.	18 Russell & Co.	Philippines
California	4	c	Sobrado	Sp. 3m. sc.	420	June 14	Lane, Crawford & Co.	K'loon Do
Carl Ritter	4	k	Mohi	Brit. bge.	596	Aug.	25 Siemens & Co.	
Chamion Kaureye	2	c	Peterson	Siam. bge.	480	Aug.	25 Chinese	
Concordia	3	k	Clatssen	Ger. bge.	662	Aug.	18 Siemens & Co.	
Corcora	7	c	Punington	Amer. sh.	1260	Aug.	14 Arnold, Karberg & Co.	
Dartmouth	1	k	London	Brit. bge.	915	Aug.	24 J. J. Matheson & Co.	
Edinburgh	3	c	Flatt	Brit. sh.	1498	July 28	Matheson & Co.	
Elisabeth	3	c	Bütcher	Belg. bge.	1100	Aug.	20 Matheson & Co.	
Elise	4	c	Winter	Ger. sh.	987	Aug.	27 Matheson & Co.	
Estelle	3	c	Schmieders	Ger. 3m. sc.	200	June 20	Butterfield & Swire	K'loon Do
Forest King	3	c	Lockhart	Brit. sh.	1602	May 31	Russell & Co.	O'cean Do
Governor Goodwin	5	c	Norton	Amer. sh.	1414	July 1	Captain	
Grande	5	k	Evans	Amer. sh.	1264	Aug.	24 Adams, Ball & Co.	Philippines
Harold Hargrave	3	c	Ketwell	Amer. sh.	1497	June 7	Captain	
Lady Harwood	3	k	Nielsen	Nor. 3m. sc.	382	Aug.	13 Captain	
Leonora	5	k	Williams	Brit. bge.	1429	June 10	P. & O. S. N. Co.	
Lucia	4	k	Peterson	Amer. sh.	649	Aug.	22 Siemens & Co.	New York
L. J. Morse	4	c	Orwley	Brit. bge.	1326	Aug.	24 J. J. Matheson & Co.	
Mermaid	8	c	Veazie	Amer. sh.	1218	Aug.	27 Matheson & Co.	
Merrion	4	c	Warble	Ger. sh.	894	June 10	J. J. Matheson & Co.	K'loon Do
Mermaid	2	k	Merrysen	Amer. sh.	294	Aug.	23 Chinese.	
Merrion	3	k	Kraus	Siam. bge.	630	Aug.	21 Chinese.	
Mount Lebanon	5	k	Nelson	Brit. bittine.	1359	June 30	Captain	
Northern Light	2	c	Bray	Amer. sh.	776	July 14	Arnold, Karberg & Co.	London, &c.
Pais	4	c	Köhler	Ger. bge.	780	July 20	Carlomag & Co.	Saigon
Pam	3	k	Savary	Fch. bge.	1454	July 20	Douglas Steamship Co.	O'cean Do
Sacramento	2	c	Evans	Amer. sh.	187	Aug.	18 Siemens & Co.	
Sao Paulo	3	k	Bakers	Br. 3m. sc.	1087	July 22	Russell & Co.	New York, &c.
Southern Cross	8	c	Baily	Amer. sh.	1206	Aug.	23 Chinese.	
Storm King	3	c	Carter	Amer. sh.	438	Aug.	24 Wiler & Co.	
Tetuan	3	c	Hynes	Brit. bge.	387	Aug.	13 Chinese.	
Three Brothers	3	k	Kuhlok	Brit. bge.	400	Aug.	22 Chinese.	
Timour	5	c	Johnson	Amer. sh.	628	Aug.	25 Lane, Crawford & Co.	
Velocity	3	k	Marin	Brit. bge.	619	July 5	Carlowitz & Co.	London, &c.
West Australian	3	k	Kenneth	Brit. bge.	659	July 5	Siemens & Co.	
West Australian	3	c	Thomas	Brit. bge.	619	July 5	Carlowitz & Co.	
Wilhelm Homeyer	3	k	Holtz	Ger. bge.	659	July 5	Siemens & Co.	